

Интернет-магазин интегрировал перевод PROMT в работу сайта

Решение [PROMT Translation Server 9.5 Developer Edition \(PTS 9.5 DE\)](#) интегрировано в структуру интернет-клуба любителей покупок за рубежом ZakazZaRaz.ru. Решение предназначено для внедрения перевода в различные приложения – сайты, корпоративные порталы, системы документооборота.

ZakazZaRaz.ru ориентирован на российских пользователей, которые хотят покупать продукцию зарубежных, главным образом – американских компаний. Это товары разных категорий: одежда, обувь, аксессуары, электроника.

Сайт аккумулирует англоязычную информацию из ряда зарубежных каталогов. Но для выбора товара покупателям необходимо ознакомиться с его описанием, поэтому обязательно нужен перевод на русский.

«Переводить все описания вручную невозможно из-за гигантских объемов текстов, – рассказывает руководитель проекта Евгений Мальцев. – Использование ручного перевода значительно затянуло бы появление информации на сайте и увеличило бы расходы компании. Информация о товарах попадала бы к покупателям со значительной задержкой, всегда была бы неполной, а дополнительные расходы пришлось бы включать в стоимость услуг. Поэтому было принято решение использовать сравнительно недорогой способ, дающий результат в короткие сроки, – автоматический перевод. Решение PTS 9.5 Developer Edition интегрировано в структуру сайта, и перевод на русский производится сразу после загрузки описания нового товара в базу. Разумеется, автоматический перевод отличается по качеству от перевода, выполненного человеком, но он вполне понятен, и поставленная цель – обеспечить покупателей информацией о товарах в режиме реального времени – с ним достигается. При желании клиент может также посмотреть оригинальный текст».

«Перевод описаний товаров – классический случай использования сервера переводов, – говорит Юлия Епифанцева, директор по развитию PROMT. – Наши решения легко интегрируются в работу сайта и настраиваются на нужную предметную область. В небольших проектах использование машинного перевода позволяет значительно снизить материальные и временные затраты на локализацию контента, а в крупных – переводчики PROMT можно настроить на решение специфических задач компании. Вот почему решения PROMT работают в сотнях сайтов в России и за рубежом».